

Els reculls de poesia que hem llegit i us proposem

Tria i comentari d'Anastassis Vistonitis, Markos Karassarinis, Lambriní Kuzeli, Grigoris Bekos, Fílipos Filipu i Vanguelis Khatzivassiliu

Traducció: Jaume Almirall

Set reculls de poesia editats al llarg de 2024 que destaquen per temàtica i per empremta estètica, segons la selecció d'alguns dels col·laboradors habituals sobre cultura i llibres de *To Bήμα* [La Tribuna]. L'article es va publicar en aquest diari el 4 d'agost de 2024. <https://www.tovima.gr/print/books-ideas/oi-poiitikes-sylloges-pou-diavasame-kai-sas-proteinoume/>

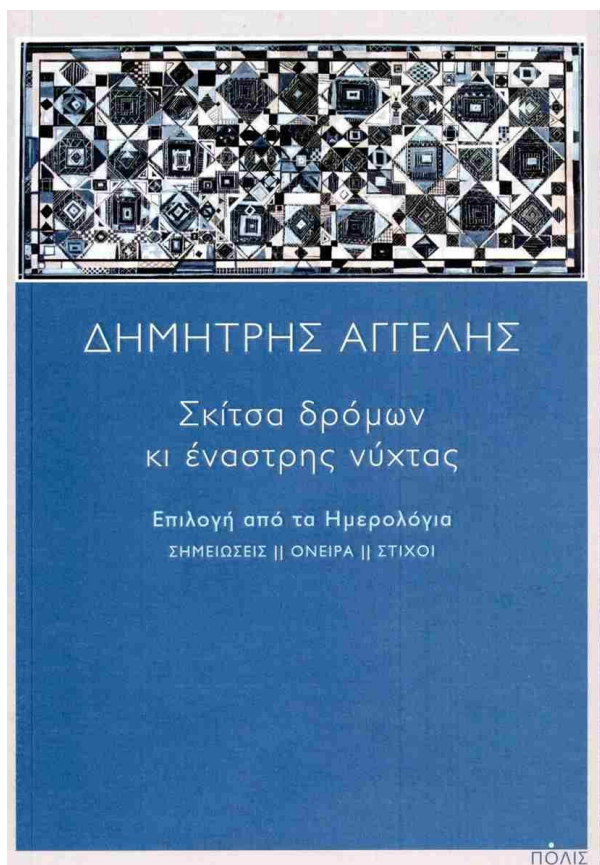


PABLO NERUDA
ΔΕΛΤΙΑ
ΑΠΟ ΤΗ ΜΑΥΡΟΝΗΣΟ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΕΝΤΡΩΤΗΣ

Pablo Neruda, *Δελτία από Μαυρόνησο*. Μετ. Γιώργος Κεντρωτής. Αθήνα: Εκδόσεις Gutenberg, 2024. 287 σελ.

Pablo Neruda, *Memorial d'Isla Negra*. Trad. Iorgos Kendrotis. Atenes: Edicions Gutenberg, 2024. 287 pàgs.

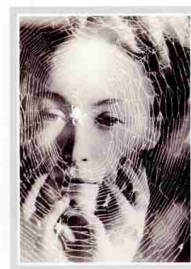
Basta només amb el *Canto general* per caracteritzar Neruda com el major poeta xilè del segle XX. Però Neruda també va escriure multitud de poemes extraordinaris i comparables a la seva obra mestra. Un bon nombre d'ells es troben aplegats en el volum *Memorial d'Isla Negra*, que ha traduït admirablement Iorgos Kendrotis. Autobiogràfics la majoria, però amb un increïble sentit del temps i del lloc, així com també del món físic, s'ofereixen ara també als nombrosos admiradors seus grecs.



Δημήτρης Αγγελής, *Σκίτσα δρόμων κι έναστρης νύχτας. Επιλογή από τα Ημερολόγια. Σημειώσεις - Όνειρα - Στίχοι*. Αθήνα: Εκδόσεις Πόλις, 2024. 265 σελ.

Dimitris Anguelís, *Esbossos de camins i de nit estrellada. Selecció de les agendes. Notes – Somnis – Versos*. Atenes: Edicions Polis, 2024. 265 pàgs.

Dimitris Anguelís figura entre els millors poetes de la seva generació. I això queda provat també en aquest recent llibre seu, on per mitjà de les anotacions d'agenda posa en relleu també la seva poètica, és a dir font vivencial, sovint corporal, de la seva inspiració, síntesi on els moments personals, la seva topografia interior i els estímuls exteriors adquireixen les característiques de la duració en una síntesi atractiva, on la poesia funciona com a síntesi i pressupòsit vital.



ΔΑΦΝΗ ΝΙΚΗΤΑ

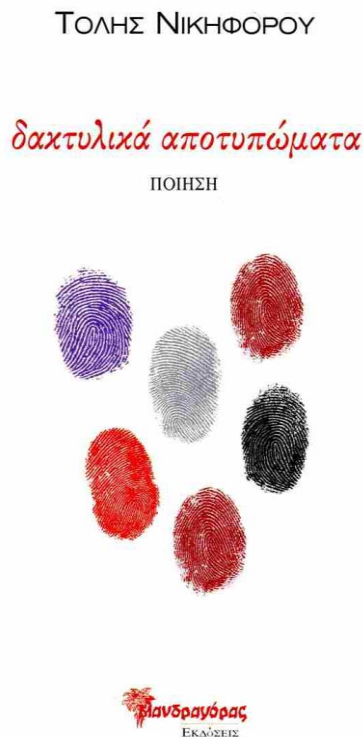
Στιλέτα

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΚΑΣΤΑΝΙΩΤΗ • ΠΟΙΗΣΗ

Δάφνη Νικήτα, *Στιλέτα*, Αθήνα: Εκδόσεις Καστανιώτη, 2024. 56 σελ.

Dafni Nikita, *Punyals*. Atenes: Edicions Kastanioti, 2024. 56 pàgs.

Dafni Nikita figura entre les veus poètiques més interessants que els darrers anys ens arriben des de Xipre. Els seus poemes són punyents, dramàtics, carregats amb les ferides de la vida i d'un món on es posa en joc la nostra pròpia existència però també les existències dels altres que es veuen anul·lats dins la desgràcia. La poesia se sent cridada a recompondre un món que sembla dissoldre's, però que hem de defensar amb l'ajuda de la nostra sensibilitat.



Τόλης Νικηφόρου, *Δακτυλικά αποτυπώματα*.
Αθήνα: Εκδόσεις Μανδραγόρας, 2024. 48 σελ.

Tolis Nikiforu, *Empremtes digitals*. Atenes: Edicions Mandragoras, 2024. 48 pàgs.

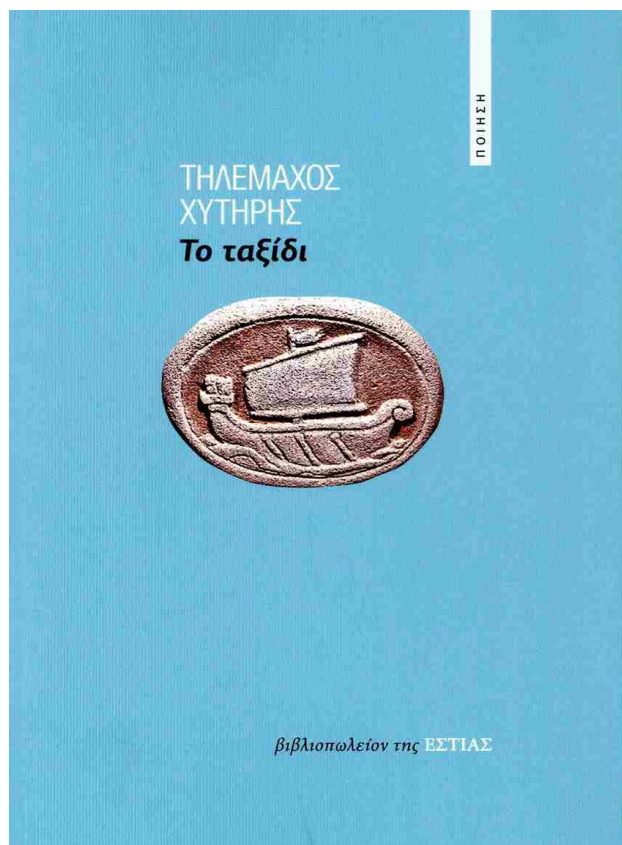
Tolis Nikiforu és un poeta molt bo amb un llarg recorregut en les nostres Lletres. Discretament, des de fa anys, va dipositant una obra especial, amb una veu reconeixedora que es caracteritza per la immediatesa, la puresa i l'ús impecable de la llengua. Aquí d'una manera indirecta però clara procedeix a fer balanç de la vida, en les empremtes que l'han marcada i que romanen inesborrable, com les empremtes normals. Perquè també els poemes són empremtes.



Θεώνη Κοτίνη, *Με το σώμα*. Αθήνα: Εκδόσεις Ενύπνιο, 2024. 118 σελ.

Theoni Kotini, *Amb el cos*. Atenes: Edicions Enípnio [Somni], 2024. 118 pàgs.

Seferis havia dit que el poeta té un tema: el seu cos viu. Theoni Kotini ho estén als cinc sentits. Amb ells concebem el món i a continuació el transformem amb la sensibilitat de què disposem. Aquesta és també la singularitat de la poesia. Però quan el/la poeta també disposa de mirada crítica, però també tècnicament impecable, com Kotini, aleshores el resultat és eficaç i comprenem que el món en què vivim és en el fons un altre.



Τηλέμαχος Χυτήρης, *Το ταξίδι*. Αθήνα: Εκδόσεις Εστίας, 2024. 144 σελ.

Tilémakhos Khitiris, *El viatge*. Atenes: Edicions d'Estia, 2024. 144 pàgs.

Tilémakhos Khitiris figura entre els poetes representants de la generació de 1970. Amb una llarga trajectòria, però de producció extraordinàriament reduïda, ha aportat una obra frugal, d'impressions instantànies i originalitat excepcional. El lector ho comprova més fàcilment ara que el poeta ha decidit editar els seus poemes en la seva totalitat. Khitiris és un poeta d'una època que ha assimilat les lliçons de l'avantguarda en poemes de pocs versos però també amb una llengua rebel que apunta al nucli del sentit. Amb l'escriptura, doncs, d'acord amb el poeta, superem el nivell lingüístic i retornem a allò que realment ens afecta i ho superem.



Ναπολέων Λαπαθιώτης, *Οι νικημένοι της ζωής*. Αθήνα: Εκδόσεις Ατέχνως, 2024. 148 σελ.

Napoléon Lapathiotis, *Els vençuts de la vida*. Atenes: Edicions Atekhnos, 2024. 148 pàgs.

És hora que Napoléon Lapathiotis, poeta destacat d'entre guerres, ocupi el lloc que mereix en les Lletres gregues. L'edició de 100 poemes seus sota el títol *Els vençuts de la vida*, portada a terme amb una paciència de monjo per Spiros Aravanís, és un important intent en aquesta direcció. Més enllà d'això, però, hi ha el plaer de la lectura. La lectura del Lapathiotis refinat, sensible, de vegades irònic i excel·lent manipulador de la llengua poètica, encara avui produeix les mateixes emocions, salvades les distàncies, que provocava en el seu temps. És, com tot poeta extraordinari, atemporal —i consegüentment contemporani nostre.